

# PAOLA AROLDI SANTAGADA

TRADUTORA PÚBLICA ITALIANO – PORTUGUÊS

## TRADUÇÃO OFICIAL

Rua São Joaquim, nº 198 – Bairro Glória – Porto Alegre- RS – CEP: 90.870-070  
VETTA ASSESSORIA DOCUMENTAL / Fone: +55 (61) 9 9804-9055  
E-mail: vetta@vettadocumental.com / Matrícula JUCISRS Nº 266



Nº 0001/2025-A2

**Cheho sappiano tutti quelli che vedranno questo Strumento Pubblico che io, PAOLA AROLDI SANTAGADA, Traduttrice e Interprete Commerciale, autorizzata dalla Camera di Commercio dello Stato del Rio Grande do Sul, dichiaro di aver ricevuto un documento in lingua portoghese, il quale traduco fedelmente in Lingua Italiana, come segue:**

REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE  
REGISTRO DI STATO CIVILE DELLE PERSONE FISICHE  
risulta bollo dell'ufficiale di Stato Civile e Notaio di Parapuã, SP  
risulta bollo com Codice QR

### CERTIFICATO DI NASCITA IN VERSIONE INTEGRALE JOSÉ RAFAEL ZERLOTTO

Matricola:  
**123232 01 55 1952 1 00006 309 0004605 58**

ATTESTO, su richiesta della parte interessata e dopo aver riesaminato in questo Ufficio i Libri dei Registri di Nascita, nel libro numero A-06, fls. 309, sotto il n° 4605, la nascita di **JOSÉ RAFAEL ZERLOTTO**, il cui contenuto del suddetto Atto di Nascita è il seguente: "Il giorno venti (20) ottobre millenovecentocinquantadue, in questa città di Parapuã, distretto di Tupã, SP di São Paulo, in ufficio, è comparso Julio Zerlotto, contadino, residente in questo comune, il quale, in presenza dei testimoni in calce qualificati e in calce firmatari, ha dichiarato che il giorno dieci (10) ottobre millenovecentocinquantadue (1952), alle ore otto (8), presso il domicilio in "Chácara Santa Rosa", in questo comune, è nato **JOSÉ RAFAEL ZERLOTTO**, di sesso maschile, di carnagione bianca, figlio legittimo di detto dichiarante, di 39 anni, luogo di nascita a Dois Corregos, in questo SP; e di dona Maria Conceição Piassa, casalinga, di 29 anni, luogo di nascita a Pederneiras, SP di São Paulo; sposati a Fernão Dias, in questo SP. Sono nonni paterni Alberigo Zerlotto e Catarina Bonzanine; e nonni materni Artur Piassa e Ana Travagine. Non ha dichiarato altro. Letto e approvato, il genitore firma insieme ai testimoni. Io, Tertuliano de Oliveira, ufficiale, ho fatto questo atto. Nella colonna delle Annotazioni e Iscrizioni risulta quanto segue: Annotazione: il titolare del certificato ha contratto matrimonio con Iara Aparecida Carraloza, e la sposa la quale ha adottato il nome di Iara Aparecida Carraloza Zerlotto, in conformità agli atti n. 24.496, a fls. 175, del libro B-83, dell'ufficio di stato civile di Santo André, in questo SP. Parapuã, IL 29 GIUGNO 1985. Annotazione: con sentenza emessa dal Giudice della 5ª sezione civile del tribunale di Santo André è stata registrata la separazione giudiziale dei contraenti José Rafael Zerlotto e Iara Aparecida Carrascoza Zerlotto, il 18/12/92, con il ritorno della moglie all'uso del suo cognome da non sposata, cioè: Iara Aparecida Carrascoza. Parapuã, 29/04/93.

vedi retro

risulta bollo com codice a barre

Annotazione: deceduto il 23/07/21 a Mauá-SP, libro C-59, fls. 32, n. 68864 dell'ufficio di stato civile di Mauá-SP. Parapuã, 17/08/21. Nient'altro da aggiungere. Era quanto risultava in suddetto atto, qui bene e fedelmente tratto dal suo originale. Parapuã, IL 30 SETTEMBRE 2025. Io (Rayani Pizini Alves), Cancelliera Abilitata, l'ho digitato, controllato e lo firmo.

Rayani Pizini Alves  
Cancelliera Autorizzata

Esente da emolumenti.

### BRASILE APOSTILLE

(Convenzione dell'Aia del 5 ottobre 1961)

1. Paese: REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE

Il presente documento pubblico

2. È stato firmato da: RAYANI PIZINI ALVES

3. In qualità di: CANCELLIERA AUTORIZZATA

4. Reca il Bollo / bollo di: REGISTRO DI STATO CIVILE DELLE PERSONE FISICHE

Rua São Joaquim, 198/201 – CEP 90870-070 – Porto Alegre/RS - Brasil  
+55 51 9102 4463 – paolaroldi@gmail.com

# PAOLA AROLDI SANTAGADA

TRADUTORA PÚBLICA ITALIANO – PORTUGUÊS

## TRADUÇÃO OFICIAL

Rua São Joaquim, nº 198 – Bairro Glória – Porto Alegre- RS – CEP: 90.870-070  
VETTA ASSESSORIA DOCUMENTAL / Fone: +55 (61) 9 9804-9055  
E-mail: vetta@vettadocumental.com / Matrícula JUCISRS Nº 266



Nº 0001/2025-A2

### Certificado

5. A: BRASÍLIA

6. il: 30/09/2025

7. Da: MARCO ANTONIO BARRETO DE AZEREDO BASTOS JUNIOR

8. N°: 2007566-25

9. Bollo / Timbro: risulta marca da bollo dell'ufficio Consiglio Nazionale di Giustizia riguardante la Convenzione dell'Aia del 1961

10. Firma: Firma Elettronica

**Tipo di Documento:** CERTIFICATO DI NASCITA IN VERSIONE INTEGRALE

**Nome del titolare:** JOSÉ RAFAEL ZERLOTTO

La presente Apostille certifica unicamente l'autenticità della firma, la qualità in cui il firmatario ha agito e, se del caso, l'identità del Bollo o del bollo di cui l'atto pubblico è rivestito. Non certifica il contenuto del documento per il quale è stata emessa.

La presente Apostille è stata firmata elettronicamente, ai sensi della Legge n. 11.419/2006.

Si prega di utilizzare questo Codice QR per verificare l'autenticità di questa Apostille e della sua firma elettronica.

Una copia del documento pubblico sottostante è disponibile anche sulla stessa pagina.

L'autenticità di questa Apostille e della sua firma elettronica, nonché del documento pubblico sottostante, potrà essere controllata su:

Per eventuali domande su questa Apostille, contattare l'Ombudsman del CNJ:

Codice (Code/Code)

2007566-25

CRC

94C71859

<https://apostil.org.br>

(61) 3772-7800

[servicos@cncbf.org.br](mailto:servicos@cncbf.org.br)

**BR 020974 010254535**

**Poiché non risulta nient' altro nel documento da me tradotto fedelmente, ho redatto il presente Strumento Pubblico di Traduzione nella città di Porto Alegre il 30/09/2025.**

Emolumentos: R\$ 225,00

Rua São Joaquim, 198/201 – CEP 90870-070 – Porto Alegre/RS - Brasil

+55 51 9102 4463 – [paolaroldi@gmail.com](mailto:paolaroldi@gmail.com)